



Volunteer Hiking Appalachian Trail to Raise Funds for The Psychological Center, Inc.



From left, Bernie Dunn, Nicole Hamel, Sherry Stallings, Executive Director Carina Pappalardo, Jan Poulain and Penny Hamel at the Daybreak Shelter. (Photo Courtesy Nicole Hamel via the Psychological Center, Inc.) Pg. 8

Lawrence, Lowell receive FORWARD funding



Bill would provide more than \$52 million for the Merrimack Valley through investments in infrastructure, downtown revitalization, workforce training, and more Pg. 5

"You have to love a nation that celebrates its independence every July 4th, not with a parade of guns, tanks, and soldiers who file by the White House in a show of strength and muscle, but with family picnics where kids throw Frisbees, the potato salad gets iffy, and the flies die from happiness. You may think you have overeaten, but it is patriotism."

Erma Bombeck

Mayor Announces \$1.45M Sidewalk Investment to Focus on Neighborhoods, Gateway Corridors



El alcalde anuncia una inversión de \$1.45 millones en las aceras para enfocarse en los vecindarios y los corredores del Gateway

Pg. 12

Celebrating St. Jean de Baptiste Day



"St. Jean de Baptiste Day is a national holiday in Canada and we celebrate it in Lawrence because of the large immigration of settlers from Quebec to Lawrence after the city was incorporated in 1853, the Quebec Flag is raised on Campagnone Common across from City Hall on June 24. In this picture are this year's guest speakers attaché Marie-Josée Duquette with the Quebec Government office in Boston, David Michaud of Lawrence, together with and Mayor Brian A. De Peña and Police Chief Roy Vasque. Pg. 6

"Tenemos que amar a una nación que celebra su independencia cada 4 de julio, no con un desfile de armas, tanques y soldados que pasan frente a la Casa Blanca en una demostración de fuerza y músculo, sino con picnics familiares donde los niños tiran Frisbees, la ensalada de papas se pone dudosa y las moscas mueren de felicidad. Puede pensar que ha comido en exceso, pero es patriotismo".

Erma Bombeck



El Gobernador Baker firma una orden ejecutiva para proteger el acceso a los servicios de atención de la salud reproductiva

En respuesta al fallo de la Corte Suprema de EE.UU. que anuló Roe v Wade, el Gobernador Charlie Baker firmó una orden ejecutiva para proteger el acceso a los servicios de atención de la salud reproductiva en el Commonwealth.

“Estoy profundamente decepcionado por la decisión de hoy de la Corte Suprema, que tendrá importantes consecuencias para las mujeres de todo el país que viven en estados con acceso limitado a los servicios de salud reproductiva. El Commonwealth ha sido líder durante mucho tiempo en la protección del derecho de la mujer a elegir y acceder a los servicios de salud reproductiva, mientras que otros estados han criminalizado o restringido el acceso”, dijo el gobernador Charlie Baker. “Esta orden ejecutiva preservará aún más ese derecho y protegerá a los proveedores de atención de la salud reproductiva que atienden a residentes fuera del estado. A la luz del fallo de la Corte Suprema que anuló Roe v Wade, es especialmente importante garantizar que los proveedores de Massachusetts puedan continuar brindando servicios de atención de salud reproductiva sin preocuparse de que las leyes de otros estados puedan usarse para interferir con esos servicios o sancionarlos por proporcionar servicios que son legales en el Estado Libre Asociado”.

“Estamos orgullosos de la historia del Estado Libre Asociado de garantizar

el acceso a la atención de la salud reproductiva, y continuaremos haciéndolo, a pesar del fallo de hoy de la Corte Suprema”, dijo la Vicegobernadora Karyn Polito. “Con estas acciones, Massachusetts vuelve a liderar el camino en la protección del derecho de la mujer a elegir”.

Varios otros estados han impuesto leyes que penalizarían la provisión de abortos y otros servicios de salud reproductiva, y esta orden ejecutiva protegería a los proveedores que brindan estos servicios a personas de fuera del estado, así como a personas de fuera del estado que buscan servicios que son legales en Massachusetts.

La orden prohíbe que las agencias del Departamento Ejecutivo ayuden en la investigación de otro estado sobre una persona o entidad por recibir o brindar servicios de salud reproductiva que son legales en Massachusetts.

La orden también protege a los proveedores de Massachusetts que brindan servicios de atención de la salud reproductiva de perder sus licencias profesionales o recibir otras medidas disciplinarias profesionales basadas en posibles cargos fuera del estado.

Según la orden ejecutiva, el Commonwealth no cooperará con solicitudes de extradición de otros estados que presenten cargos penales contra personas que recibieron, ayudaron o prestaron servicios de salud reproductiva que son legales en Massachusetts.

Gov. Baker Signs Executive Order to Protect Access to Reproductive Health Care Services

In response to the US Supreme Court ruling overturning Roe v Wade, Governor Charlie Baker signed an executive order to protect access to reproductive health care services in the Commonwealth.

“I am deeply disappointed in today’s decision by the Supreme Court which will have major consequences for women across the country who live in states with limited access to reproductive health care services. The Commonwealth has long been a leader in protecting a woman’s right to choose and access to reproductive health services, while other states have criminalized or otherwise restricted access,” said Governor Charlie Baker. “This executive order will further preserve that right and protect reproductive health care providers who serve out of state residents. In light of the Supreme Court’s ruling overturning Roe v Wade, it is especially important to ensure that Massachusetts providers can continue to provide reproductive health care services without concern that the laws of other states may be used to interfere with those services or sanction them for providing services that are lawful in the Commonwealth.”

“We are proud of the Commonwealth’s history of ensuring access to reproductive health care, and will continue to do so,

despite today’s ruling from the Supreme Court,” said Lt. Governor Karyn Polito. “With these actions, Massachusetts is once again leading the way in protecting a woman’s right to choose.”

Several other states have imposed laws that would criminalize providing abortions and other reproductive health services, and this executive order would protect providers who perform these services for out of state individuals as well as individuals from out of state who seek services that are lawful in Massachusetts.

The order prohibits any Executive Department agencies from assisting another state’s investigation into a person or entity for receiving or delivering reproductive health services that are legal in Massachusetts.

The order also protects Massachusetts providers who deliver reproductive health care services from losing their professional licenses or receiving other professional discipline based on potential out of state charges.

Under the executive order, the Commonwealth will not cooperate with extradition requests from other states pursuing criminal charges against individuals who received, assisted with, or performed reproductive health services that are legal in Massachusetts.

Cor Unum Meal Center Prepares to Return to Sit Down Dining Service for the Hungry

On June 30, 2022, the Order of Malta made a gift to the Cor Unum Meal Center of Lawrence, Massachusetts to finance the purchase of a new commercial dishwasher in support of their vital operation. With nearly a quarter-million meals served per year, the equipment will be an important element in the Meal Center's return to providing a sit-down dining experience to hungry residents this fall.

Participating in the check presentation were Fr. Paul O’Brien of St. Patrick Church's Cor Unum Meal Center ministry and Tommy Driscoll, KM (Centerville, MA), Evelyn Caron, DM (Andover, MA) and Ed Delaney, KM (Winchester, MA) of the Order of Malta.

The Sovereign Military Hospitaller Order of Saint John of Jerusalem, of Rhodes and of Malta is the world’s oldest order of chivalry, having been founded in the year 1048 at Jerusalem. Now based in Rome, it is a Permanent Observer at the United Nations General Assembly and has



diplomatic relations with 112 nations. It is now led by Fra John T. Dunlap, KJ, the first North American to do so in the Order's ten centuries of service to the sick and poor.

Today, the Order of Malta is active in 120 countries caring for people in need through its medical, social and humanitarian works. Its broad spectrum of social projects provides constant support for forgotten and excluded members of society.

DICEN QUE LA PERDIDA DE UN HIJO NUNCA SE SUPERA,

pero es más fácil llevar un duelo sin la preocupación de trabajar y con el dinero suficiente para pagar sus gastos, al menos por un tiempo.

Comuníquese conmigo y yo le explico cómo puede lograr esto.

Sarah B. Perez

www.sarahbperez.com
978.728.1529

213 Broadway, Suite 5
Methuen, MA 01844

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206
Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com

facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the **1st 8th 15th and 22nd** of Every Month

The COVID-19 vaccine is



By getting the COVID-19 vaccine, you are supporting the health of your family and your community



Safe

The vaccines were tested in trials involving tens of thousands of people, including communities of color.

Free

At GLFHC, there is **no charge** to receive the vaccine, even if you do not have health insurance.

Effective

The more people who get the vaccine, the less likely the virus is to spread.



All COVID vaccines and boosters are available

SIGN UP FOR YOUR COVID-19 VACCINE/BOOSTER APPOINTMENT TODAY

by calling GLFHC at (978) 686-6029
or on our website at www.glfhc.org

La vacuna contra el COVID es



Al vacunarse contra el COVID-19, usted está apoyando la salud de su familia y la de su comunidad



Segura

Las vacunas fueron probadas en estudios en los que participaron decenas de miles de personas, incluyendo las comunidades de color.

Gratis

En GLFHC, no se cobra por ponerle la vacuna, aún si usted no tiene seguro médico.

Efectiva

Mientras más personas se vacunen, hay menos probabilidades de que el virus se propague.



Todas las vacunas contra el COVID y las dosis de refuerzo (boosters) están disponibles

INSCRÍBASE HOY PARA HACER SU CITA PARA VACUNARSE/ REFUERZO (BOOSTERS) CONTRA EL COVID-19

llamando a GLFHC al (978) 686-6029
o en nuestra página de internet www.glfhc.org

GREATER LAWRENCE FAMILY HEALTH CENTER

(978) 686-0090
WWW.GLFHC.ORG

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

La lucha por el aborto

¡No había derecho constitucional al aborto! Las mujeres vivieron una mentira durante 49 años. Más detalles a seguir.

Por lo general, esta columna no entra en temas nacionales porque las noticias locales me mantienen lo suficientemente ocupada, pero hace unos meses, me ofrecí para recolectar firmas para colocar la pregunta en la boleta electoral de noviembre, "si un niño nace vivo, todos los pasos razonables, conforme a la buena práctica médica, se tomarán para preservar la vida del niño nacido vivo."

Desafortunadamente, a pesar de que recolectamos la cantidad adecuada de firmas y todo estaba en buen orden, la fiscal general se negó a permitirlo en la boleta debido a algunos tecnicismos del lenguaje.

Con la decisión de la Corte Suprema sobre un asunto tan delicado, es necesario ampliar lo que eso significa. Esta medida no fue para hacer que los abortos fueran ilegales, sino solo para permitir que los estados decidieran individualmente si deberían permitirlo.

Este siempre ha sido un tema candente y el resultado de su decisión fue exactamente lo que esperábamos. La explicación ofrecida aclara que la Constitución de los Estados Unidos no menciona el "aborto" en ninguna parte y fue un error tratarlo como lo hizo la Corte hace 49 años porque se interpretó erróneamente como una protección constitucional.

Cada Enmienda de la Constitución es muy específica; ya sea la libertad de prensa, de religión o de expresión, no deja lugar a dudas.

Otro tema controvertido son las armas y también queda claro cuando dijo "no se violará el derecho del pueblo a tener y portar armas". Esa es otra lucha para los defensores del derecho a portar armas porque la Segunda Enmienda es muy clara.

Y todo lo que no figure en la Constitución debe ser manejado por los estados que es lo que esta decisión motivará. Algunos estados prohíben el aborto, mientras que otros no han decidido qué camino tomar.

Ahora, al colocarlo en la boleta, la gente tendrá que expresar sus preferencias. Sí, a las mujeres se les proporcionó protección federal, pero no pertenecía allí.

Si su estado no permite el aborto, siempre puede viajar a otro lugar para tener

uno. Algunos empleadores ya han incluido en su plan de beneficios para pagar esos gastos.

Entonces, no hay protección constitucional para las mujeres que quieren abortar. En el estado de Massachusetts, el aborto es legal hasta las 24 semanas de embarazo, aunque el número de clínicas de aborto aquí ha disminuido drásticamente en los últimos años: de 78 en 1982; 64 en 1992; y 14 en 2014. En el 2014 hubo 19,354 abortos legales.

Entre las cosas engañosas que escuché, estaba una declaración sobre la Corte Suprema del presidente de SEIU-32BJ, Kyle Bragg, "Un corrupto, ilegítimo y radical..." Eso también me recordó a Maxine Waters, representante de EE. UU. en Washington, quien dijo: "¡Al diablo con la Corte Suprema!"

El presidente de Catholics for Choice, Jamie L. Manson, alega que se hizo por motivos religiosos.

Esas voces de la ignorancia solo despiertan animosidad y violencia. Están hablando de la Corte Suprema, la máxima opinión a la hora de interpretar la Constitución, que es el documento que rige el país.

Deberíamos dar un paso atrás, respirar hondo y razonar las cosas. Nada ha cambiado para nosotros y probablemente nacerá una nueva industria en forma de turismo del aborto. El gobierno está considerando la idea de Alexandra Ocasio Cortés de colocar clínicas de aborto en parques nacionales.

¿Qué estaba pensando?

No me gusta la censura de ninguna forma, pero hay momentos en que las personas prosperan con las vulgaridades y el lenguaje impropio para expresar un pensamiento o una idea que me molesta. Es en esos momentos cuando desearía que alguien les enseñara una lección o les dijera que se detengan. Ahí es cuando los verificadores de hechos (fact-checkers) entran en acción.

Los censores de YouTube, el popular servicio de videos que ahora es propiedad de Google, eliminaron un anuncio pagado por el Partido Republicano de Massachusetts que destacaba los comentarios incendiarios realizados por Maura Healey en medio

de los disturbios y la destrucción que ocurrieron en las ciudades estadounidenses durante el verano del 2020.

"Queríamos informarle que nuestro equipo revisó su contenido y creemos que viola nuestros lineamientos de la comunidad", decía el correo electrónico. "YouTube no permite contenido que contenga temas para adultos o violentos donde haya una clara intención de dirigirse a menores y familias más jóvenes".

El video, que recientemente comenzó a generar miles de visitas, presenta imágenes sin editar de disturbios y destrucción y comienza con un narrador que recuerda cómo "nuestras ciudades fueron atacadas, de costa a costa, se quemaron negocios,

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

se destruyeron medios de subsistencia, mientras 25 personas murieron."

Luego, el video dirige la atención al caos que ocurrió en Boston el 31 de mayo de 2020 y la descripción posterior de Healey sobre los saqueos, incendios y daños que resultaron: "Sí, Estados Unidos se está quemando, pero así es como crecen los bosques".

Maura Healy se postula para gobernadora de Massachusetts; con esa actitud indiferente hacia la violencia callejera, no necesitamos sumarnos a la anarquía que abunda en este país. Estamos viendo los ejemplos impuestos en Nueva York y California por legisladores y fiscales indulgentes.

"La precisión para un periódico es lo que la virtud es para una dama; pero un periódico siempre puede publicar una retractación".

- Adlai E. Stevenson

Mantenga seguras las celebraciones del 4 de julio: si bebe, no conduzca

Conducir en estado de ebriedad es responsable del 41% de las muertes por accidentes de tráfico en 2020

Nueva Inglaterra - Mothers Against Drunk Driving (MADD) insta a todos a celebrar de manera segura al planificar y designar a un conductor que no beba y no esté bajo los efectos del alcohol durante el largo fin de semana festivo del 4 de julio.

Según la Administración Nacional de Seguridad del Tráfico en las Carreteras (NHTSA), 201 personas murieron en accidentes relacionados con el alcohol desde las 6 p.m. del 2 de julio al 6 de julio de 5:59 a.m. de 2020. Se culpó a la conducción en estado de ebriedad por el 41% de todas las muertes de tránsito durante el fin de semana largo, y el 85% de los accidentes fatales ocurrieron de noche, entre las 6 p.m. y 5:59 a.m.

"Queremos que todos celebren el fin de semana del 4 de julio con un plan que los mantenga seguros a ellos, a sus familias y a sus comunidades", dijo Bob Garguilo, director ejecutivo de MADD New England. "Ya sea que esté en un viaje por carretera, conduciendo solo unas pocas cuerdas hasta la casa de un amigo o un paseo en bote por el día, la opción más segura es nunca beber y operar ningún vehículo".

En 2020, 542 conductores que murieron en accidentes de tráfico tenían una concentración de alcohol en sangre de 0,08 o más, y el 51% tenía entre 21 y 34 años.

Las muertes por conducir ebrio están aumentando a un ritmo alarmante. Las estimaciones preliminares para 2021 muestran que más de 12,000 personas murieron por conducir en estado de ebriedad, la cifra más alta desde 2007. En 2020, una persona murió en un accidente por conducir en estado de ebriedad cada 45

minutos.

En el agua, el consumo de alcohol es el principal factor contribuyente conocido en las muertes e incidentes de navegación recreativa en los Estados Unidos. El alcohol figuraba como el principal factor contribuyente en el 16% de las muertes por navegación en 2021.

"Mientras celebramos la independencia de nuestra nación, todos podemos contribuir a la seguridad de nuestras comunidades al tomar las decisiones correctas. Si bebes, no manejes ni operes un bote", dijo Garguilo. Acerca de Madres contra la conducción en estado de ebriedad

Fundada en 1980 por una madre cuya hija fue asesinada por un conductor ebrio, Mothers Against Drunk Driving® (MADD) es la organización sin fines de lucro más grande del país que trabaja para poner fin a la conducción en estado de ebriedad, ayudar a combatir la conducción bajo los efectos de las drogas, apoyar a las víctimas de estos delitos violentos y prevenir que los jóvenes beban. MADD ha ayudado a salvar más de 400,000 vidas, reducir las muertes por conducir ebrio en más del 50 por ciento y promover la designación de un conductor que no bebe. La Campaña para Eliminar la Conducción en Estado de Ebriedad® de MADD exige el apoyo de las fuerzas del orden público, bloqueos de encendido para todos los infractores y tecnología avanzada de vehículos. MADD ha brindado servicios de apoyo a casi un millón de víctimas y sobrevivientes de conductores ebrios y drogados sin cargo a través de defensores locales de víctimas y la Línea de ayuda para víctimas las 24 horas 1-877-MADD-HELP. Visite <http://www.madd.org> o llame al 1-877-ASK-MADD.



Sueño de Maravilla es un programa interactivo para el público en español por la 1110 AM, además de Facebook y próximamente por YouTube.

"Impactando la vida de los oyentes"

Producción de Luis Piñeyro

Miércoles, de 2 a 3 de la tarde por la 1110 AM

Baker-Polito Administration Visits Lawrence and Lowell in Support of FORWARD Proposal

Bill would provide more than \$52 million for the Merrimack Valley through investments in infrastructure, downtown revitalization, workforce training, and more

Lieutenant Governor Karyn Polito, Housing and Economic Development Secretary Mike Kennealy, and Energy and Environmental Affairs Undersecretaries Gary Moran and Judy Chang were joined by Lawrence Mayor Brian De Peña, Lowell Mayor Sokhary Chau, and other state and local officials to advocate for the Baker-Polito Administration’s recently filed legislation to make \$3.5 billion in investments to support the Commonwealth’s path forward into a post-pandemic world.

The legislation, An Act Investing in Future Opportunities for Resiliency, Workforce, and Revitalized Downtowns (FORWARD), includes \$2.3 billion in funding from the federal American Rescue Plan Act (ARPA) and \$1.256 billion in capital bond authorizations. The funding would be directed toward projects to strengthen state infrastructure, create jobs, and invest in all 351 cities and towns in the Commonwealth.

“The FORWARD Act builds on our administration’s existing economic development strategy and lessons learned by investing in projects that will prepare our infrastructure, our communities, and our workforce for the future,” said Governor Charlie Baker. “We look forward to working with our colleagues in the legislature to ensure we capitalize on the time-sensitive federal ARPA funds currently at the Commonwealth’s disposal, which must be committed by the end of 2024 and spent by the end of 2026.”

“Here in the Merrimack Valley and across the Commonwealth, the FORWARD Act proposes key investments that will help transition our communities into a post-pandemic world,” said Lt. Governor Karyn Polito. “Time is of the essence to direct one-time federal and state resources towards projects that will create jobs and build vibrant cities and towns.”

This first event was held at Island Parkside in Lawrence. The FORWARD legislation proposes more than \$3.1 million in funding for projects in Lawrence, specifically \$1,200,420 in Downtown Recovery Grant funding; \$1.2 million from the Resilient Lands Initiative to restore or create walking routes to parks; and \$750,000 from the Brownfields Redevelopment Fund to assess and remediate the Tombarello Junkyard.

The second event was held at Lowell Heritage State Park in Lowell. The FORWARD legislation proposes more than \$28.8 million in funding for projects in Lowell, specifically \$10 million to UMass Lowell for offshore wind workforce training; \$7 million in MassWorks funding for the second phase of the Tanner Street Realignment; \$5 million for repairs to existing park amenities at Lowell Heritage State Park; \$5 million in Capital Planning Grant funding for UMass Lowell; \$1,664,955 in Downtown Recovery Grant funding; and \$172,000 in MassWorks funding for Acre Crossing.

“I was glad to join state and local partners in the Gateway Cities of Lawrence and Lowell today to discuss what our FORWARD Act would mean for the Merrimack Valley,” said Housing and Economic Development Secretary Mike Kennealy. “Here and across the

Commonwealth, this legislation would make needed investments in infrastructure, downtown recovery, workforce training, and more.”

The FORWARD legislation supports \$1.2 billion for climate resiliency and preservation efforts, including \$413 million for over 100 projects across state parks and trails, water and sewer, and environmental infrastructure grant programs. The bill also proposes spending \$750 million on the Commonwealth’s clean energy industry.

“These projects build on the solid foundation of what communities like Lawrence and Lowell have already been able to accomplish,” said Energy and Environmental Affairs Secretary Beth Card. “The FORWARD Act provides more opportunities for collaboration with cities and towns to support the offshore wind workforce, improve state parks, protect our environment, and assess and determine appropriate site remediation so that parcels can support the needs of our communities. We must use this funding while it is available to make these long-term investments in our clean energy and environmental sectors.”

In addition to the proposed investments in Lawrence and Lowell, examples of other planned regional investments include:

- \$350,640 in Downtown Recovery Grant funding for Amesbury
- \$5 million for lead service line abatement in Andover
- \$639,820 in Downtown Recovery Grant funding for Chelmsford
- \$68,000 in MassWorks funding for the Groton Road (rt. 40) water main upgrade in Chelmsford
- \$11 million in MassWorks funding for the downtown Merrimack Street redevelopment project in Haverhill
- \$1.1 million in Site Readiness funding for the airfield redevelopment project in Haverhill
- \$960,210 in Downtown Recovery Grant funding for Haverhill
- \$75,000 in MassWorks funding for the Merrimack Street public-private redevelopment project design in Haverhill
- \$750,000 in MassWorks funding for downtown streetscape and infrastructure improvements in North Andover
- \$505,000 from the Brownfields Redevelopment Fund to assess and remediate the historic mill in Westford

The FORWARD legislation also proposes:

- Nearly \$970 million for investments to revitalize the Commonwealth’s downtowns and help communities adapt to the post-pandemic world. This includes \$550 million for the MassWorks program to support 94 local projects. Nearly 250 municipalities will receive downtown recovery grants totaling \$108 million.
- \$325 million in ARPA funding for workforce efforts, including \$300 million for the Unemployment Trust Fund to address unemployment overpayments. The HireNow program, which provides grants to employers to train and hire new workers, would receive \$25 million.
- \$270 million in authorization to support housing production across the Commonwealth, including affordable rental



Among the dignitaries were from the left, City Councilor Estela Reyes, Mayor Brian De Peña, City Councilor Stephanie Infante, Lt. Governor Karyn Polito, City Councilor Celina Reyes, City Councilor Gregory Del Rosario, City Councilor Ana Levy, and Housing and Economic Development Secretary Mike Kennealy.



Many city officials and community leaders celebrated the construction of this building.

housing production and rehabilitation, public housing, climate resilient housing, and transit-oriented development. The bill also makes several policy proposals to increase housing production, including an increase of the cap on the Housing Development Incentive Program from \$10 million to \$30 million.

- Funding to support the Commonwealth’s innovation economy, including \$50 million for a new competitive and secure future innovation program to make strategic investments in purpose-driven research, technology development, and innovation, and in emerging technologies such as artificial intelligence and machine learning (AI/ML), robotics, quantum information science, cybersecurity, communications, and digital health.

Furthermore, the bill would allow the Massachusetts Convention Center Authority to sell the Hynes Convention Center, with proceeds from the sale going to affordable housing development and the Back Bay area.

ARPA funds must be committed by

states by the end of 2024 and spent by the end of 2026. This legislation prioritizes investing ARPA funding into projects that are already sufficiently defined and narrow in scope so they can be completed by 2026.

In an effort to support the Commonwealth as the state recovers from the COVID-19 pandemic, Governor Baker has filed several bills recently to aid municipalities and industries across the state. On May 18, 2022, Governor Baker announced the filing of a Fiscal Year 2022 (FY22) supplemental budget that directs investments in transportation, housing, environmental infrastructure, economic development, childcare and education initiatives. Additionally, on March 17, 2022, Governor Baker announced the filing of “An Act Relative to Massachusetts’s Transportation Resources and Climate,” (MassTRAC) a \$9.7 billion infrastructure bond bill, which seeks to advance and support significant investments in the Commonwealth’s transportation and environmental infrastructure, as well as provide critical and required state matching funds to compete for, unlock and leverage federal formula and discretionary investments provided by the federal Bipartisan Infrastructure Law (BIL) enacted in November 2021.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

Lawrence raises the flag of Quebec on St. Jean de Baptiste Day



St. Jean de Baptiste Day is a national holiday in Canada. The English translation is St John the Baptist Day. The holiday is celebrated throughout Canada, and it originated in the province of Quebec. Because of the large immigration of settlers from Quebec to Lawrence after the city was incorporated in 1853, the Quebec Flag was raised on Campagnone Common across from City Hall on June 24. It is the annual opportunity to celebrate the positive impact that French-Canadians have made in our country and in Lawrence.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM



In this picture are this year's guest speakers attaché Marie-Josée Duquette with the Quebec Government office in Boston, David Michaud of Lawrence, together with and Mayor Brian A. De Peña and Police Chief Roy Vasque.

City Council President Marc Laplante - whose grandparents immigrated from Canada over 120 years ago- has led this flag raising ceremony for the past 4 years.



 HARVARD MEDICAL SCHOOL
TEACHING HOSPITAL

¿Cómo obtienen algunas personas la mejor atención del cáncer? La eligen.

Aquí en Merrimack Valley, la atención del cáncer varía de un lugar a otro. Y donde usted recibe tratamiento puede afectar el resultado. Afortunadamente, usted puede elegir al mejor proveedor de atención del cáncer en Nueva Inglaterra desde hace más de 20 años. Dana-Farber Cancer Institute tiene un centro oncológico de vanguardia allí donde usted vive, de modo que no hay motivo alguno para conformarse con nada menos que las terapias, ensayos clínicos y conocimientos especializados más modernos. Pídale a su médico que lo derive al mejor proveedor de atención del cáncer.

**What we
do here
changes lives
everywhere®**



5 Branch St, Methuen, MA • 978-620-2020 • dana-farber.org/merrimackvalley/español

Que tu mascota no sufra por los cohetes este 4 de julio, Best Friends Animal Society te dice como protegerlos



Best Friends Animal Society aconseja a los dueños de mascotas mantenerlos dentro de las casas y lo más lejos posible de los fuegos artificiales durante el 4 de julio.

Best Friends Animal Society, la organización líder en bienestar animal que trabaja para lograr que para el 2025 se ponga fin a la práctica de sacrificar gatos y perros en los albergues, está solicitando a los dueños de mascotas que planifiquen con anticipación proteger a sus animales este feriado del 4 de julio.

Pregúntale a cualquier dueño de mascota: esta festividad suele ser traumática para los miembros de la familia de cuatro patas, quienes pueden tener una reacción fóbica a los fuegos artificiales y otras imágenes y sonidos fuertes.

Se sabe que los perros ansiosos excavan o saltan vallas, rompen ataduras o incluso rompen ventanas en respuesta a sus miedos a los fuegos artificiales.

Es por eso por lo que es mejor evitar que tu mascota termine lesionada o en un albergue ocupado lleno de otras mascotas perdidas. Best Friends Animal Society ofrece estos consejos para mantener a tus mascotas lo más seguras posible durante el próximo fin de semana:

- Mantén a tus mascotas adentro cuando sea probable que se muestren fuegos artificiales en tu vecindario y asegúrate de que cualquier alimento o alcohol potencialmente dañino se mantenga fuera del alcance.
- Asegura a tu mascota en una habitación, cierra las ventanas y cortinas, rodea a tu mascota con juguetes reconfortantes y pon música fuerte o enciende la televisión para ahogar los sonidos aterradores.
- Siempre mantén a tus mascotas alejadas de los fuegos artificiales encendidos. Algunos perseguirán los objetos brillantes en movimiento y corren el riesgo de quemarse o cegarse en el proceso.
- Los fuegos artificiales también contienen sustancias que son tóxicas si se ingieren, así que asegúrate de mantener los fuegos artificiales apagados fuera del alcance.
- Asegúrate que tu mascota tenga etiquetas de identificación actualizadas y asegúrate de que tu información de contacto actual esté registrada en la clínica veterinaria o en el albergue que implantó el microchip.
- Ten un plan en caso de que tu mascota se pierda que incluya llamar y visitar a tu albergue local y publicar información sobre tu mascota perdida en plataformas como Facebook.

Con escasez de personal y menor disponibilidad en todo el país, la prevención vale mucho para tus mascotas.
“Lo último que desea es una

emergencia durante las vacaciones, cuando muchas clínicas veterinarias y albergues están cerrados o abiertos solo durante un horario limitado”, dijo la Dra. Erin Katribe, veterinaria y directora médica de Best Friends Animal Society. “Si sabes que tus mascotas se ponen muy ansiosas, hable con anticipación sobre las opciones farmacéuticas con su veterinario. Hay varios medicamentos disponibles para tratar la ansiedad en las mascotas”.

Como señaló Katribe, es importante hacer esto en función del peso, la edad y los problemas de salud de tu mascota, así que asegúrate de obtener la receta y la dosis adecuadas de tu veterinario. La ansiedad más leve se puede aliviar con suplementos, como los que contienen triptófano, o una prenda de compresión, como Thundershirt, que envuelve a su mascota y la reconforta.

Los botiquines de primeros auxilios

para mascotas pueden ayudar a tratar lesiones menores como rasguños o cortes en el hogar, mientras que situaciones más graves como heridas punzantes, quemaduras, huesos rotos, lesiones oculares o golpes de calor requieren consultar con un veterinario de inmediato.

“Si se justifica la atención médica, comience por comunicarse con la oficina de tu veterinario para ver si pueden llevar a su mascota a un examen de emergencia. De lo contrario, es posible que deba ir a un centro de emergencias las 24 horas, los 7 días de la semana, al que su veterinario puede derivarlo”, dijo Katribe. “Recomiendo que todos los dueños de mascotas busquen la información de contacto de su clínica de emergencia local con anticipación, para que esté rápidamente a su alcance en esos momentos inesperados”.

For more information, visita salvaunamascota.org

Información sobre Best Friends Animal Society

Best Friends Animal Society es la organización líder en bienestar animal, que trabaja para lograr que para el año 2025 se haya puesto fin a la práctica de sacrificar perros y gatos en los albergues de los Estados Unidos. Fundada en 1984, Best Friends es una organización pionera en el movimiento de prohibir que los animales sean sacrificados y ha ayudado a reducir el número de animales sacrificados en los albergues; este número rondaba los 17 millones de animales sacrificados por año y se ha reducido a unos 355,000 en la actualidad. Best Friends lleva a cabo programas que salvan vidas en todo el país y tiene el santuario más grande del país, donde ningún animal es sacrificado. Trabajando en forma conjunta con una red de más de 3,700 socios dedicados a promover el bienestar animal y albergarlos, y con miembros de la comunidad en todo el país, Best Friends está luchando por Salvarlos a Todos (Save Them All®). Para obtener más información, visita la página salvaunamascota.org

Are you passionate about making an impact for children and families?

Healthy Families is looking for YOU!

\$2,000 Sign-on bonus

One-time 6% increase for bilingual candidates

MSPCC, a division of Eliot, is seeking passionate, creative and motivated professionals to be home visitors in our Healthy Families program. Healthy Families is a parenting education program that supports young, first-time parents to create a stable, nurturing environment for their child. We offer comprehensive health and vacation benefits, tuition reimbursement, and extensive training that will prepare you for an Early Childhood or Human Services career!

Successful candidates will have a minimum of a high school or equivalent diploma as well as experience working directly with children and families from culturally diverse communities.

Responsibilities Include:

- Schedule, plan and complete home visits with families on your caseload in accordance with the scheduling needs of families
- Provide parenting education to families using curriculum in the following areas: parent child interactions, parent and child safety, parent and child health, child development, anticipatory guidance and positive discipline, healthy relationships, healthy pregnancy, labor and delivery
- Complete screening and assessments for the child and family, including developmental questionnaires and mental health screens
- Develop a goal plan in collaboration with each family
- Connect families to community resources and provide appropriate referrals

Full Time - Monday through Friday; present combination of in-person and remote work

High School or equivalent: \$17/hr; Bachelor's: \$18.02/hr

To apply, scan the QR code below or visit: eliotchs.org/careers/

Volunteer Hiking Appalachian Trail to Raise Funds for The Psychological Center, Inc.

Chief Executive Officer Carina Pappalardo is pleased to share that a volunteer at the Daybreak Shelter is raising funds for The Psychological Center as she hikes the Appalachian Trail.

Nicole Hamel, 29, is a career nurse who spent the last two years working as a traveling nurse during the COVID-19 pandemic, traveling the country to work in locations where nurses were needed, and then taking extended time off to recover.

After working for about six months at a hospital in Albuquerque, New Mexico, where mental health and substance misuse disorder issues were raging even amid the pandemic, Hamel decided to take a few months off.

"I've only been working about six months out of the year because burnout is a really big thing in the nursing field right now, and there have been times when I was really struggling," said Hamel. "After my last few months on an assignment, especially working with sick COVID patients, I really needed a long length of time to get my head together."

Hamel didn't use her break just to recover, though. She decided to attempt a long-time goal of thru-hiking the Appalachian Trail, and to raise money for The Psychological Center, Inc., with that hike. She is specifically raising money to assist the Women's View and Pegasus House women's programs, operated by the Psychological Center.

"I'm super lucky and privileged to be able to take time off," Hamel said.

Hamel has helped raise money for the shelter in the past, and this time accepted donations via the Greater Lowell Community Foundation, raising \$5,000 for the Psychological Center. She is now trying to raise an additional \$3,000 through a personal fundraiser for the non-profit.

Hamel started her trek on March 27, taking her first steps north from Spring Mountain, in Georgia. Hamel and the group she is hiking with have been trying to average about 18 to 20 miles of hiking per day, though they hope to step up their pace after passing the halfway point in the approximately 2,181-mile journey. She is now in Pennsylvania and continuing her trek north.

Hamel was first introduced to the Daybreak Shelter and The Psychological Center, Inc., by her mom, Penny Hamel, a longtime volunteer who visits the shelter to prepare a dinner for residents about once a month. Penny Hamel is also a member of the Board of Directors at The Psychological Center.

"I started helping my mom with her efforts and I started raising money for them a couple years ago, but especially in this last year working in Albuquerque amid

huge drug and alcohol and mental health challenges solidified for me wanting to work with The Psychological Center," Nicole Hamel said. "I went to high school in Lawrence and spent a lot of time working with people there. There's just a huge need there, especially when it comes to mental health and addiction."

Nicole Hamel said she hopes her efforts will also draw attention to those struggling with substance misuse disorder and mental health issues and help reduce the stigma against the medical conditions.

"The biggest thing people with mental health and addiction issues need is support. They need a support system and help with basic needs in order to be able to help fight their addiction and to be able to break through the issues they're having," Nicole Hamel said. "I'm especially proud to support Women's View and Pegasus House, because both programs focus on women and women aren't always treated as well when it comes to their health. I wanted to work with an organization that specifically helps women with different mental health disorders and addiction."

"In the eleven years I have been at The Psychological Center this is the first time a volunteer has taken on a goal of this magnitude, which makes this \$5,000 donation even more exceptional," said CEO Pappalardo. "We are using this donation to renovate our kitchens at Pegasus House and Women's View. We are blessed by the support."

Penny Hamel said she got involved with the Psychological Center Inc., and Daybreak Shelter, after she started dropping off miscellaneous donations, such as paper goods, and was drawn to the residents and efforts to help.

"As I visited the shelter more and more I started to talk with some of the residents I realized that they are truly a segment of the population that have been left behind," said Penny Hamel. "I just want to show them that there are people who care."

To contribute to Nicole Hamel's personal fundraiser for the Psychological Center, visit: <https://www.paypal.com/paypalme/nicolehamel295>.

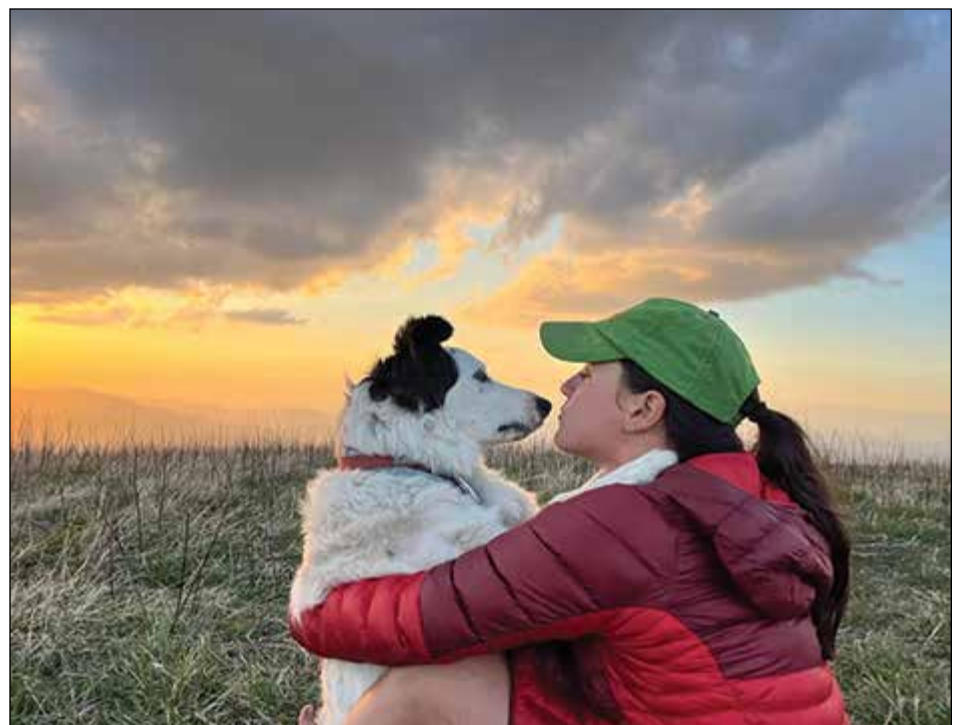
The Psychological Center, established in 1971, is committed to serving individuals living with substance abuse or alcohol addiction, mental health issues or homelessness by providing structured and comprehensive environments that offer hope while empowering individuals to achieve recovery with respect and without stigma. Each person receives individualized treatment to make changes happen toward a healthy and meaningful future. For more information on The Psychological Center, please visit: <https://psychologicalcenter.com/>.



Daybreak Shelter Volunteer Nicole Hamel leaps for joy while taking in a sunset from McAfee Knob, a well-known vantage point along the Appalachian Trail over the Shenandoah Valley in Virginia. Hamel is hiking the entirety of the approximately 2,181-mile trail to raise funding for the The Psychological Center Inc., in Lawrence. (Photo Courtesy Nicole Hamel via the Psychological Center, Inc.)



Nicole Hamel, Ric Beaudoin, Megan Cope Doehring, and Penny Hamel at the Daybreak Shelter in Lawrence. (Photo Courtesy Nicole Hamel via the Psychological Center, Inc.)



Nicole Hamel and her dog Keiko take a break to enjoy a sunset along the Appalachian Trail. (Photo Courtesy Nicole Hamel via the Psychological Center, Inc.)



HELP YOUR TEEN QUIT VAPING



GetOutRaged.org

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR
WEBSITE RUMBONEWS.COM**



UN PUNTO DE VISTA © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

De pensar y expresarnos

Uno de los desafíos a los que nos enfrentamos en nuestros esfuerzos de escritura como profesional es poder decir lo máximo con lo mínimo. Lo que quiero decir es poder expresar nuestras ideas lo más plenamente posible sin usar demasiadas palabras. El diccionario proporciona un sustantivo que nos ayuda a mantener la proverbial pistola en nuestra funda, permíteme por usar un arma como ejemplo: la llamamos redundancia.

No debemos decir "muy hermoso" cuando la palabra "hermoso" es suficiente. "Muy brillante" no se puede comparar con "brillante". Mi punto es que hay o debe haber una línea o una regla que separe un adjetivo de su adverbio. Trataré de demostrar que mi punto de vista no cumple con esa regla por completo. ¡Vaya!

Hace unos años, cuando comencé a trabajar para un banco de Boston, uno de los beneficios que mi empleador buscaba era mi capacidad para traducirles las cartas ocasionales que recibían de bancos sudamericanos que estaban en español. Pasó un tiempo antes de que mi superior, carta en mano, me llamara para ayudarme a interpretar una carta recibida de un país que permanecerá en el anonimato.

Todos estamos familiarizados con el término hipérbole, "una exageración extravagante" según Webster. Por lo general, varias palabras viajan juntas en una hipérbole, una un sustantivo o adjetivo, y una o varias de ellas junto con adverbios. La carta que mi supervisor me mostró era una hipérbole multiplicada por sí misma muchas veces, lo que yo llamo una hipérbole a la potencia cuadrada.

La introducción no fue solo Estimado Gerente. Fue Querido, Ilustre y Honorífico Gerente. Estaba claro que la carta estaba destinada a crear una buena impresión.

En el primer párrafo, antes de pasar a la razón de escribir al banco, se suponía que "Querido gerente" gozaba de buena salud, al igual que la esposa del gerente y su familia. Estaba claro que el hombre que había escrito la carta solo esperaba hombres en su recepción. Machismo al estilo latino. Estoy seguro de que no se sorprenderá cuando le diga que el "Querido Gerente" que sostenía la carta era una de las mujeres gerentes de sucursal más eficientes de

nuestro banco.

Pero no quiero "hiperbolizar" mi artículo explotando la inusual longitud y redacción de esa carta. Quiero llegar a la práctica de hoy cuando las descripciones largas se vuelven cortas y, a veces, incompletas.

Alguien hace un comentario o publica una foto en cualquiera de los medios de comunicaciones sociales populares, y respondemos "Me gusta" o hacemos clic en una de las pequeñas imágenes llamadas emoji para expresar nuestra opinión, para no sonar redundantes "expresando TODAS nuestras opiniones".

Y luego está la famosa nota de chirrido que convertimos en un mensaje que está limitado a 280 caracteres. Romeo podría tener un berrinche de palabras al proponerle matrimonio a Julieta, pero dudo que ella hubiera apreciado sus palabras limitadas a 280. ¿Qué tal la parte en la que dice "cariño, por favor no perdamos el tiempo y nos fuguemos?"

A estas alturas usted piensa que tengo un problema con nuestra capacidad de comunicarnos. Yo no. Solo propongo que nos consideremos unos a otros y nos expresemos con respeto, claridad y corrección. Si elige darme un abrazo en lugar de un "Me gusta," podría darle la bienvenida. Hemos aprendido una habilidad que pocos miembros del reino animal disfrutan: la capacidad de hablar. Si lo usamos correctamente, nuestras diferencias podrían desaparecer y la cordialidad y no la animosidad resultarían. Los futuros escritores de cartas de negocio podrían dirigirlos a "su esposo o esposa" y no a uno de ellos solamente.

Y ese es mi Gran Punto de Vista Enorme, pero no hiperbólico, hoy.

MVCC hosted a Vocational Trade Job Forum



The Merrimack Valley Chamber hosted a Vocational Trade Job forum with Superintendent Director John Lavoie (Left) of Greater Lawrence Technical School and Superintendent Maureen Lynch (Center) of Whittier Regional Vocational Technical High School. Attendees heard from both Superintendents on educational opportunities and how they are helping fill jobs in the Merrimack Valley and beyond as well as classes for adults in trades.



A POINT OF VIEW © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP



Of Thinking and Expressing Ourselves

One of the challenges we confront in our writing efforts as professionals is to be able to say the most with the least. What I mean is to be able to express our ideas as fully as possible without using too many words. The dictionary provides a noun that helps us keep the proverbial wordy gun in our holster, pardon me for using a weapon as an example: we call it redundancy.

We shouldn't say "very beautiful" when the word "beautiful" is sufficient. "Very bright" cannot be compared with "bright." My point is that there is or must be a line or a rule separating an adjective from its adverb. I will try to prove my point by not complying with that rule completely. Oops!

A few years ago, when I started to work for a Boston bank, one of the benefits my employer considered was my ability to translate for them the occasional business letters they received from South American banks that were in Spanish. It took a while before my supervisor, letter in hand, called me to help translate a letter received from a country that will remain anonymous.

We are all familiar with the term hyperbole, "an extravagant exaggeration" according to Webster. Typically, several words travel together in a hyperbole, one a noun or adjective, and one or several of them together with adverbs. The letter that my supervisor showed me was a hyperbole multiplied by itself many times, what I call a hyperbole to the square potency.

The introduction was not just Dear Manager. It was Dear, Illustrious and Honorific Manager. It was clear that the letter was meant to create a good impression.

In the first paragraph, before moving into the reason for writing to the bank, "Dear Manager" was supposed to enjoy good health as was the manager's wife and his family. It was clear that the man who had written the letter expected only men on the receiving end. Male chauvinism Latino style. I am sure you will not be surprised when I tell you that the "Dear Manager" who was holding the letter was one of the most efficient women branch managers in our bank.

But I don't want to "hyperbolize" my article by exploiting the unusual length and wordiness of that letter. I want to come to today's practice when long descriptions become short and at times incomprehensible.

Someone makes a comment or posts a picture on any of the popular social media outlets, and we respond Like or clicking on one of the small images called emoji to express our opinion, not to sound redundant with "express ALL our opinions."

And then there is the famous chirping note we convert into a message that is limited to 280 characters. Romeo could have a fit of words proposing to Juliet, but I doubt if she would have appreciated his words limited to 280. How about the part where he says "honey, please let's not waste time and elope?"

By now you think that I have a problem with our ability to communicate. I don't. I am only proposing that we should consider each other and express ourselves with respect, clarity, and correctness. If you choose to give me a hug instead of a Like, I might welcome it. We have learned a skill that few members of the animal kingdom enjoy: the ability to talk. If we use it properly, our differences might disappear and cordiality and not animosity might result. Future letter writers might address them to "your husband, or wife" and not to one of them alone.

And that's my Great Enormous, but not hyperbolic, Point of View today.

IRS: Contribuyentes ahora tienen más opciones para corregir y enmendar declaraciones electrónicamente

El Servicio de Impuestos Internos anunció hoy que ahora se pueden enmendar más formularios electrónicamente. Estos incluyen el Formulario 1040-NR, Declaración de impuestos sobre los ingresos de extranjeros no residentes en los Estados Unidos y los Formularios 1040-SS, Declaración de impuestos de trabajo por cuenta propia en los Estados Unidos (Incluido el Crédito tributario adicional por hijos para residentes bona fide de Puerto Rico) y los Formularios 1040-PR, Planilla para la declaración de la contribución federal sobre el trabajo por cuenta propia.

"Esta iniciativa ha recorrido un largo camino desde 2020, cuando lanzamos por primera vez la capacidad de presentar declaraciones enmendadas, un hito muy importante para ayudar a los contribuyentes y a la comunidad de impuestos," dijo Chuck Rettig, Comisionado del IRS. "Esta nueva característica ayudará aún más a las personas que necesitan realizar correcciones. Este desarrollo también ayudará al IRS con su trabajo de inventario que incluye la acumulación actual de declaraciones enmendadas. Esta es otra herramienta que estamos usando para ayudarnos a regresar a la normalidad."

Además, se agregó una nueva casilla electrónica para los Formularios 1040/1040-SR, 1040-NR y 1040-SS/1040-PR para

indicar que se presenta electrónicamente una declaración sustituta. Una declaración sustituta es aquella que se presenta después de la declaración presentada originalmente, pero se presenta antes de la fecha de vencimiento, incluidas las extensiones. Los contribuyentes también pueden enmendar su declaración electrónicamente si hay un cambio en su estado civil tributario o para agregar un dependiente que fue reclamado en otra declaración.

Cada año se presentan alrededor de 3 millones de Formularios 1040-X por los contribuyentes. Los contribuyentes aún pueden usar la herramienta en línea "¿Dónde está mi declaración enmendada?" para verificar el estado de su Formulario 1040-X presentado electrónicamente.

Los Formularios 1040, 1040 NR y SR aún se pueden enmendar electrónicamente para los años tributarios 2019, 2020 y 2021 junto con los Formularios 1040-SS y 1040-PR corregidos para el año tributario 2021.

En general, los contribuyentes todavía tienen la opción de presentar una versión en papel del Formulario 1040-X y deben seguir las instrucciones para preparar y enviar el formulario en papel.

El IRS continúa enfocándose en esta importante área y se planifican más mejoras para el futuro.

IRS: Taxpayers now have more options to correct and amend returns electronically

The Internal Revenue Service announced today that more forms can now be amended electronically. These include Form 1040-NR, United States Nonresident Alien Income Tax Return and Forms 1040-SS, United States Self-Employment Tax Return (Including the Additional Child Tax Credit for bona fide residents of Puerto Rico) and Forms 1040-PR, Return for self-employment federal tax return.

"This initiative has come a long way since 2020, when we first launched the ability to file amended returns, a very important milestone in helping taxpayers and the tax community," said IRS Commissioner Chuck Rettig. "This new feature will further help people who need to make corrections. This development will also help the IRS with its inventory work that includes the current backlog of amended returns. This is another tool we are using to help us get back on track."

In addition, a new electronic box has been added for Forms 1040/1040-SR, 1040-NR, and 1040-SS/1040-PR to

indicate that a substitute return is filed electronically. A substitute return is one that is filed after the originally filed return, but is filed before the due date, including extensions. Taxpayers can also amend their return electronically if there is a change in their filing status or to add a dependent who was claimed on another return.

Each year about 3 million Forms 1040-X are filed by taxpayers. Taxpayers can still use the "Where's My Amended Return?" online tool to check the status of your electronically filed Form 1040-X.

Forms 1040, 1040 NR, and SR can still be amended electronically for tax years 2019, 2020, and 2021 along with corrected Forms 1040-SS and 1040-PR for tax year 2021.

In general, taxpayers still have the option to file a paper version of Form 1040-X and must follow the instructions for preparing and submitting the paper form.

The IRS continues to focus on this important area and further enhancements are planned for the future.



ESSEX ART CENTER Newsletter

Dear Friends,

Did you know that last year, more than 2,000 people attended Essex Art Center's summer event *¡Fiesta en la calle!*? This family-friendly block party transformed Island Street into a community gathering space and a city-wide celebration of the visual and performing arts. Since last year's block party was such a success, we anticipate reaching at least 4,000 attendees this summer.

I hope we can count on your support to bring our community together again! Gifts of all sizes are welcome and appreciated. And your gift of \$100 or more will allow your name or business to be recognized during the block party and throughout our summer Salon Show + Art Sale, which runs July 16 - September 10, 2022.





GREATER LOWELL
CHAMBER OF COMMERCE



Fourth of July

Welcome to the Mill City Festival Fund!



Lowell is home to a variety of fantastic events throughout the year including Winterfest, 4th of July, City of Lights and the newly added summer programming at Kerouac Park. In the past these events relied on individual fundraising efforts resulting in sponsors repeatedly being asked for donations throughout the year. With the creation of the Mill City Festival Fund your sponsorship will support all of these events with one annual sponsorship! This allows the city to elevate the level of events they are able to produce, while streamlining the process for sponsors and providing you with greater visibility throughout the year!

As mentioned above, we are adding the Kerouac Park Summer Series to events eligible for sponsorship! Throughout the summer families can enjoy a wide range of free entertainment centered at the Kerouac Park Stage. The audiences for these events have been growing over the recent years and the city is excited about expanding programming!

Sponsorship packages include name recognition in signage at all events and in print and digital advertising and partner sites like the Greater Merrimack Valley and Convention and Visitors Bureau and Greater Lowell Chamber of Commerce. And additionally there will be mention in announcements at the event and more. This year's sponsor levels reflect July 4th, Kerouac Park Summer Series and City of Lights.

With best wishes,

Danielle McFadden & Chris Dick
Mill City Festival Fund Committee Co-Chairs

Considera tu corazón para mantenerte sano y seguro durante y después de una catástrofe natural

La American Heart Association tiene consejos importantes para prepararse frente a huracanes y otras catástrofes naturales que pueden afectar negativamente la salud física y mental

Junio es el comienzo de la temporada de huracanes en EE. UU. y, al preparar tu lista de preparación para emergencias, la American Heart Association advierte que también es importante proteger tu corazón y tu salud general ante un huracán u otra catástrofe natural.

La National Oceanic and Atmospheric Administration pronostica una temporada de huracanes del Océano Atlántico por encima del promedio por séptimo año consecutivo. Las investigaciones científicas demuestran que no solo es la devastación física lo que afecta la salud y la seguridad de las personas en el paso de un huracán u otra catástrofe natural.

- En un small study presented at the American Heart Association's Epidemiology, Prevention, Lifestyle and Cardiometabolic Health 2021 Scientific Sessions, los investigadores determinaron que, entre las personas que sobrevivieron el huracán María en Puerto Rico en el 2017, hubo tasas mayores de presión arterial alta, obesidad y prediabetes, así como más incidencias de enfermedades cardíacas y ataques o derrames cerebrales dos años después de la tormenta en comparación con los dos años previos al huracán.

- Doce años después de que el huracán Katrina devastara la costa del Golfo en el 2005, la tasa de ataques cardíacos en las áreas afectadas casi se quintuplicó, de acuerdo con un study presented at the American Heart Association's Scientific Sessions 2019. Los investigadores observaron que los riesgos psicosociales, conductuales y tradicionales de las enfermedades cardiovasculares también aumentaron de manera considerable durante la década tras la tormenta.

- Los autores de un study published in the Journal of the American Heart Association calcularon que, en las áreas de Nueva Jersey más afectadas por el huracán Sandy en el 2012, hubo 125 ataques cardíacos más, 36 ataques o derrames cerebrales adicionales y 70 muertes más en las dos semanas después de la tormenta del 2012 en comparación con el mismo período de los cinco años anteriores.

No solo los huracanes pueden tener un impacto negativo en la salud cardiovascular. Se ha llevado a cabo mucha investigación científica sobre la salud entre las personas afectadas por el gran terremoto de la costa del Pacífico de Japón en el 2012. Un study published in the American Heart Association journal, Hypertension detectó un aumento significativo en los niveles de presión arterial y la incidencia de presión arterial alta entre las personas que se vieron obligadas a evacuar después de esa catástrofe.

Gustavo E. Flores, M.D., miembro del comité de Atención Cardiovascular de Emergencia de la American Heart Association, señala que existen varios factores que pueden provocar un aumento de las enfermedades cardiovasculares y

del riesgo después de un huracán u otra catástrofe natural.

“Durante una tormenta y después de una tormenta, muchas personas experimentan stress y trauma extremos que, según la investigación, pueden causar un aumento en el riesgo de enfermedades cardiovasculares. El impacto puede ser más intenso para los pacientes con enfermedades cardíacas y ataques o derrames cerebrales”, dijo. “Además, después de una catástrofe natural significativa, la destrucción de propiedades y las evacuaciones afectan muchos recursos de soporte básicos. Esto puede hacer que sea difícil ver a un profesional de la salud para realizarse los controles de rutina o para reabastecer o ajustar medicamentos, especialmente para poblaciones más vulnerables”.

Flores, presidente e instructor principal de Emergency & Critical Care Trainings, LLC, en San Juan, Puerto Rico, dice que es importante que las personas estén preparadas y planifiquen con anticipación. La Disaster Resources page de la American Heart Association incluye una amplia gama de información útil.

Además de eso, estos son algunos consejos rápidos:

- Tómalo el tiempo para anotar cualquier afección médica, alergias y medicamentos, incluidas las dosis y a la hora a la que los tomas, junto con el nombre, la dirección y el número de teléfono de tu farmacia. Guarda la información con cualquier otro artículo del kit de emergencias que tengas a mano para una rápida evacuación.

- Si necesitas evacuar, incluso temporalmente, lleva tus medicamentos y tu información de salud en una bolsa de plástico resellable para mantenerla seca.

- Si pierdes tu medicamento, este se daña debido al agua o se te quedó cuando evacuaste, research open pharmacies y busca un reabastecimiento lo más rápido posible.

- Algunos estados permiten a los farmacéuticos hacer excepciones medicamente necesarias sobre reabastecimientos de ciertos tipos de recetas durante una emergencia. La información sobre todas las leyes estatales de reabastecimiento de recetas de emergencia está disponible here.

- Utiliza el Patient Preparedness Plan de la AHA si tienes diabetes y usas insulina. Allí encontrarás una lista de verificación de suministros y pautas sobre cómo prepararte para una emergencia.

Otra manera de prepararse para una posible emergencia médica es aprender a realizar la reanimación cardiopulmonar (RCP) y cómo utilizar un desfibrilador externo automático (DEA) hasta que llegue ayuda. Si se realiza correctamente, la RCP puede duplicar o triplicar las posibilidades de sobrevivencia de una persona. Podrías salvar la vida de un ser amado. Un simple one-minute video muestra lo que necesitas saber para realizar la RCP usando solo las manos.

Como siempre, la American Heart Association sigue siendo un recurso para obtener información y orientación. Visita heart.org para conocer lo último en salud cardíaca y ataques o derrames cerebrales.

Be heart-smart to stay safe and healthy during and after natural disasters

The American Heart Association has important tips to prepare for hurricanes and other natural disasters that can negatively impact physical and mental health

June is the start of hurricane season in the U.S., and as you're making your emergency preparedness checklist, the American Heart Association cautions that it's also important to protect your heart and overall health in the wake of a hurricane or other natural disaster.

The National Oceanic and Atmospheric Administration is predicting an above-average Atlantic Ocean hurricane season for the seventh year in a row. Scientific research shows it's not only physical devastation that impacts the health and safety of people in the path of a hurricane or other natural disaster.

- In a small study presented at the American Heart Association's Epidemiology, Prevention, Lifestyle and Cardiometabolic Health 2021 Scientific Sessions, researchers found that among people who survived Hurricane Maria in Puerto Rico in 2017, there were higher rates of high blood pressure, obesity and pre-diabetes, as well as increased incidences of heart disease and stroke two years after the storm compared to two years prior to the hurricane.

- Twelve years after Hurricane Katrina devastated the Gulf Coast in 2005, heart attack rates in affected areas increased by nearly five times, according to a study presented at the American Heart Association's Scientific Sessions 2019. Researchers noted that psychosocial, behavioral and traditional cardiovascular disease risk factors also increased significantly in the decade after the storm.

- Authors of a study published in the Journal of the American Heart Association calculated that in the areas of New Jersey most impacted by Hurricane Sandy in 2012, there were 125 more heart attacks, 36 additional strokes and 70 more deaths in the two weeks after the 2012 storm compared to the same time period from the previous five years.

It's not only hurricanes that can have a negative impact on cardiovascular health. There has been much scientific research on health among people affected by the Great East Japan Earthquake in 2012. A study published in the American Heart Association journal, Hypertension, found a significant increase in blood pressure levels and the incidence of high blood pressure among people who were forced to evacuate following that disaster.

Gustavo E. Flores, M.D., a member of the American Heart Association's Emergency Cardiovascular Care committee, says there are several factors that may lead to increased cardiovascular disease and risk after a hurricane or other natural disaster.

“During and after a storm, many people experience extreme stress and trauma, which research shows can lead to an increase in cardiovascular disease risk. The impact can be more intense for heart disease and stroke patients,” he said. “Additionally, in the aftermath of a significant natural disaster, property destruction and evacuations affect many basic support resources. This can



make it challenging to see a health care professional for routine check-ups or to refill or adjust medications, especially for more vulnerable populations.”

Flores, chairman and chief instructor for Emergency & Critical Care Trainings, LLC, in San Juan, Puerto Rico, says it's important for people to be prepared and plan ahead. The American Heart Association's Disaster Resources page includes a wide range of helpful information.

In addition, here are some quick tips:

- Take time now to write down any medical conditions, allergies and medications, including doses and the time you take medications, along with your pharmacy name, address and phone number. Keep the information with any other “go-kit” items you have handy for quick evacuation.

- If you do need to evacuate, even temporarily, bring your medications and your health information with you in a resealable plastic bag to help keep it dry.

- If your medication is lost, damaged by water or was left behind when you evacuated, research open pharmacies and seek a refill as quickly as possible.

- Some states allow pharmacists to make medically necessary exceptions on certain types of prescription refills during an emergency. Information on all state emergency prescription refill laws is available here.

- Use the AHA's Patient Preparedness Plan if you have diabetes and use insulin. There you'll find a checklist of supplies and for guidelines on how to prepare for an emergency.

Another way to prepare ahead for a possible medical emergency is to learn how to perform cardiopulmonary resuscitation (CPR) and how to use an automated external defibrillator (AED) until help arrives. If performed correctly, CPR can double or triple a person's chance of survival. You could be saving the life of someone you love. A simple, one-minute video shows you what you need to know to perform Hands Only CPR.

As always, the American Heart Association remains a resource for information and guidance. Visit heart.org for the latest on heart and stroke health.

Mayor Announces \$1.45M Sidewalk Investment to Focus on Neighborhoods, Gateway Corridors

Mayor James J. Fiorentini today announced that \$1.1 million in American Rescue Plan Act (ARPA) funds will be used to repair and restore sidewalks in the city's Mount Washington and Lower Acre neighborhoods.

Federal ARPA funds have restrictions including that money for sidewalks and roads may only be spent in specific densely-populated, lower-income. The city will also use \$340,000 of its own budgeted funds to repair sidewalks in other areas of the city this summer. Total Fiscal Year 2023 sidewalk spending is set to increase 23 percent compared to the prior year.

"The most complaints I receive are about our neighborhoods, our streets and our sidewalks," Mayor Fiorentini said. "This infusion of federal money will supplement our existing budget and help us repair more sidewalks than we normally are able to do."

This is year four of Mayor Fiorentini's sidewalk improvement program. The mayor started the program several years ago to improve aging sidewalks throughout the city, many of which had not been repaired in decades. The city has done more than 10 miles of new sidewalks since 2019, starting with areas where the most children walk to schools.

In recent years, new sidewalks have been installed on Grove Street, parts of Lowell Avenue and Washington Street,

portions of Main Street and North Avenue and Marsh Avenue. Beginning in late May, the city installed new sidewalks on Lakeview Avenue and Groveland Street, Winter Street, White Street and Water Street. Next up are Ayer Street, Garfield Street and Beach Street.

The next phase of the sidewalk improvement plan focuses on the city's high-profile and highly-trafficked gateways, including Groveland, Winter St., White and River streets.

"We want the entrance ways to our city, where many people walk, to be well-maintained and inviting," Mayor Fiorentini said. "This is part of our goal of making Haverhill a walkable city for everyone."

The city uses a professional outside company to inspect, analyze and grade every sidewalk then generate a prioritized list of recommended repair projects. The review considers age, condition, how heavily used a given sidewalk is and other factors. Input from residents is also considered and the public is encouraged to call the mayor's 311 constituent services phone line with requests.

"Even with this large investment this year, we know it will not be nearly enough," Mayor Fiorentini said, noting Haverhill is one of the largest geographical cities in Massachusetts with more than 424 curb miles and 1,400 public streets within its 34 square miles.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

El alcalde anuncia una inversión de \$1.45 millones en las aceras para enfocarse en los vecindarios y los corredores del Gateway

El Alcalde James J. Fiorentini anunció hoy que \$1.1 millones en fondos de la Ley del Plan de Rescate Estadounidense (American Rescue Plan Act, ARPA) se utilizarán para reparar y restaurar las aceras en los vecindarios de Mount Washington y Lower Acre de la ciudad.

Los fondos federales de ARPA tienen restricciones, incluido que el dinero para aceras y caminos solo se puede gastar en áreas específicas densamente pobladas y de bajos ingresos. La ciudad también usará \$340,000 de sus propios fondos presupuestados para reparar aceras en otras áreas de la ciudad este verano. Se espera que el gasto total en aceras del año fiscal 2023 aumente un 23 por ciento en comparación con el año anterior.

"La mayoría de las quejas que recibo son sobre nuestros vecindarios, nuestras calles y nuestras aceras", dijo el alcalde Fiorentini. "Esta infusión de dinero federal complementará nuestro presupuesto existente y nos ayudará a reparar más aceras de las que normalmente podemos hacer".

Este es el cuarto año del programa de mejora de aceras del alcalde Fiorentini. El alcalde inició el programa hace varios años para mejorar las aceras envejecidas en toda la ciudad, muchas de las cuales no habían sido reparadas en décadas. La ciudad ha construido más de 10 millas de aceras nuevas desde 2019, comenzando con áreas donde la mayoría de los niños caminan hacia las escuelas.

En los últimos años, se instalaron nuevas aceras en Grove Street, partes de

Lowell Avenue y Washington Street, partes de Main Street y North Avenue y Marsh Avenue. A partir de fines de mayo, la ciudad instaló nuevas aceras en Lakeview Avenue y Groveland Street, Winter Street, White Street y Water Street. Los siguientes son Ayer Street, Garfield Street y Beach Street.

La siguiente fase del plan de mejora de aceras se centra en las entradas de alto perfil y tráfico de la ciudad, incluidas las calles Groveland, Winter St., White y River.

"Queremos que las entradas a nuestra ciudad, por donde camina mucha gente, estén bien mantenidas y sean acogedoras", dijo el alcalde Fiorentini. "Esto es parte de nuestro objetivo de hacer de Haverhill una ciudad transitable para todos".

La ciudad utiliza una empresa externa profesional para inspeccionar, analizar y calificar cada acera y luego generar una lista priorizada de proyectos de reparación recomendados. La revisión considera la edad, la condición, el uso intensivo de una acera determinada y otros factores. También se consideran los aportes de los residentes y se alienta al público a llamar a la línea telefónica 311 de servicios a los constituyentes del alcalde con sus solicitudes.

"Incluso con esta gran inversión este año, sabemos que no será suficiente", dijo el alcalde Fiorentini, y señaló que Haverhill es una de las ciudades geográficas más grandes de Massachusetts con más de 424 millas de acera y 1,400 calles públicas dentro de sus 34 millas cuadradas.

July Haverhill Art Walk

After a successful first Haverhill Art Walk event of the season, the five month program returns on July 9th, highlighting local businesses and underutilized spaces in downtown Haverhill with plein air painting, poetry, walking tours, live music and more!

The Boys and Girls Club, Casa Blanca, G's Restaurant and Exit Realty are hosting plein air painters outside with indoor exhibits of their work. Sarah LoVasco of SJ Art Consulting will host an interview session with featured artist represented by the gallery, Marc Mannheimer, a Professor of Art at Northern Essex Community College. His work has been shown in many galleries and museums in the USA and abroad, and collected widely. Prints of Mannheimer's work will be available for purchase.

Wingate Street brings Liam Foley to the Winged Rabbit, Ana Smyth to Peddler's Daughter and a one year anniversary celebration at Sketches & Drips with art activities for the family!

The Whittier Birthplace is coming back to the map with Poetic Justice pop-up readings in the alley next to the Barking Dog, while the Pentucket Kiwanis Club also hosts readings of work by John Greenleaf Whittier at the sculpture by Dale Rogers at the MVRTA bus station. While there, catch the Architecture Tour Presented by Buttonwoods Museum to learn about the historic Italian buildings along Washington

Street.

Live Music at Washington Square will be presented by Be Imagine Music Studio including a lineup of youth bands, Liz Bills and Sisters and Brothers. Across the street at Shoe Town Art Center, Emily Boulger hosts a faculty and student exhibit / art sale.

Drop in The Yoga Tree to have your photo taken for Second Nature: Portraits of Resilience, a community portrait project by Jess Furtado, and the 21+ crowd can stop at Stem for Art of Tie Die Tees with Alison Polanco before heading to the all ages Hoop Jam at Columbus Park!

All businesses along the route, spanning Washington, Wingate, Essex and Emerson Streets, are invited to participate. With support from the Art Walk coordinator, participating businesses will host events best suited for their space and individual goals. This program is hosted by Creative Haverhill to support the artists and businesses of our community while helping to activate downtown. Follow the Haverhill Art Walk Facebook page to see updates and programming details.

Haverhill Art Walk is a grant-funded program made possible by the Haverhill Cultural Council and the Mass Cultural Council. Artists, musicians, and businesses are invited to participate by visiting www.creativehaverhill.org/haverhill-art-walk or emailing Hailey Moschella at haverhillartwalk@gmail.com

El Departamento de Policía de Methuen da la bienvenida a siete nuevos oficiales que se graduaron de la Academia de Policía NECC



From left, Officer Jason Young, Officer Cameron Fountain, Officer James Smith, Officer Kayleigh Forgetta, Chief Scott J. McNamara, Officer Dannery Serrano, Officer Robert Fitzgerald, Officer Angel Mejia Jr. (Photo Courtesy Methuen Police Department)

El Alcalde Neil Perry y el Jefe de Policía Scott J. McNamara se complacen en informar que el Departamento de Policía de Methuen está dando la bienvenida a siete nuevos oficiales al departamento ahora que se graduaron de la Academia de Policía del Northern Essex Community College.

El viernes, 24 de junio, el oficial Jason Young, el oficial Cameron Fountain, el oficial James Smith, el oficial Kayleigh Forgetta, el oficial Dannery Serrano, el oficial Robert Fitzgerald y el oficial Angel Mejia Jr. se graduaron de la academia.

Cada uno de los oficiales completó la academia de 24 semanas y ahora se unirá a la policía de Methuen, donde participarán en un programa de capacitación de campo de 3 meses, trabajando codo a codo con un oficial de capacitación de campo.

Durante la ceremonia de graduación, el oficial de Methuen, James Smith, recibió un premio de Aptitud Física del personal de la Academia NECC.

Cada uno de los oficiales fue seleccionado inicialmente de la Lista de Oficiales de Policía del Servicio Civil e ingresó a la Academia NECC el 10 de enero.

"Quiero felicitar a estos hombres y mujeres por completar la academia de policía. La academia es rigurosa y desafiante, pero prepara a los oficiales para el trabajo que ahora harán en nuestras calles", dijo el Jefe McNamara. "Doy la bienvenida a estos oficiales a nuestro departamento y sé que seguirán aprendiendo y creciendo a lo largo de su entrenamiento de campo".

Methuen Police Department Welcomes Seven New Officers Who Graduated From NECC Police Academy

Mayor Neil Perry and Police Chief Scott J. McNamara are pleased to report that the Methuen Police Department is welcoming seven new officers to the department now that they have graduated from the Northern Essex Community College Police Academy.

On Friday, June 24, Officer Jason Young, Officer Cameron Fountain, Officer James Smith, Officer Kayleigh Forgetta, Officer Dannery Serrano, Officer Robert Fitzgerald, and Officer Angel Mejia Jr. graduated from the academy.

Each of the officers completed the 24-week academy, and will now join Methuen Police, where they will participate in a 3-month Field Training program, working

side by side with a Field Training Officer.

During the graduation ceremony, Methuen Officer James Smith was presented a Physical Fitness award from NECC Academy staff.

Each of the officers was initially selected from the Civil Service Police Officer's List and entered the NECC Academy on Jan. 10.

"I want to congratulate these men and women on completing the police academy. The academy is rigorous and challenging, but it prepares officers for the work that they will now do on our streets," said Chief McNamara. "I welcome these officers to our department and know they will continue to learn and grow throughout their Field Training."

“Resolvamos ser dueños, no víctimas, de nuestra historia, controlando nuestro propio destino sin dar paso a sospechas y emociones ciegas”.

"Let us resolve to be masters, not the victims, of our history, controlling our own destiny without giving way to blind suspicions and emotions."

— John F. Kennedy

¿Buscas empleo? ¿Quieres ser apreciado?

at Work Personnel
240 Pleasant Street
Methuen, Ma 01844
978-725-4700



¡AtWork puede ayudar! @Work es una empresa familiar que opera desde hace más de 20 años en Merrimack Valley. Cuando trabaje para @work, encontrará reclutadores disponibles las 24 horas, los 7 días de la semana, horarios flexibles y el mayor aprecio por nuestros empleados.

Tenemos un gran grupo de empleados a bordo y estamos entusiasmados de que ahora estamos buscando agregar a ese grupo. Si está buscando trabajo, llámenos hoy para una consideración inmediata o venga a nuestra oficina en cualquier momento entre las 9 a.m. y las 4:30 p.m. De lunes a viernes.

Aperturas actuales:

- Operadores de montacargas
- Personal de almacén
- Asistentes de Producción de Manufactura
- Mezcladores de fabricación
- Posiciones de producción/operador de máquina

NO SE NECESITA EXPERIENCIA, CAPACITACIÓN IN SITU PARA TODOS LOS CANDIDATOS CONFIABLES. Las posiciones están disponibles para el 1er y 2do turno.

(EOE - Equal Opportunity Employer)



READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

Jurado decreta \$650,000 en compensación por represalia ilegal contra trabajador inmigrante lesionado

Un jurado federal en el Distrito de Massachusetts determinó que un empleador de Massachusetts y su compañía tomaron represalias contra un empleado que reportó una lesión en el trabajo. Como resultado, el jurado otorgó \$650,000 por daños: \$600,000 en daños punitivos y \$50,000 en daños compensatorios.

El veredicto emana de la demanda presentada por el Departamento de Trabajo de EE.UU. en febrero de 2019 contra Tara Construction Inc. y su director ejecutivo, Pedro Pirez, luego de una investigación por denuncias por parte de la Administración de Seguridad y Salud Ocupacional del departamento. La demanda alegaba que los demandados iniciaron una investigación policial y facilitaron la detención del empleado por parte del Servicio de Inmigración y

Control de Aduanas de EE.UU. después de que el empleado informara sobre una lesión grave y motivara que OSHA abriera una investigación de respuesta rápida.

“El Departamento de Trabajo no tolerará represalias contra empleados que reportan abusos en el lugar de trabajo, incluido cuando un empleador busca utilizar el supuesto estatus migratorio de un empleado como forma para intimidar a los trabajadores. La aplicación exitosa de las leyes de protección de los trabajadores depende de que los trabajadores estén empoderados y se sientan lo suficientemente seguros para hablar por sí mismos y por sus compañeros de trabajo. Si los trabajadores son lo suficientemente valientes como para presentarse, utilizaremos todas las herramientas legales que tenemos para protegerlos”, dijo la Procuradora de

Trabajo Seema Nanda.

“La Ley de Seguridad y Salud Ocupacional protege los derechos de todos los trabajadores y, como hicimos aquí, reclamaremos cuando sea necesario significativas compensaciones por daños para castigar y disuadir a quienes violen los derechos de los trabajadores”, dijo la procuradora regional de Trabajo Maia Fisher en Boston. “En este caso, el jurado decretó \$200,000 en daños punitivos contra la demandada Tara Construction y \$400,000 en daños punitivos contra el demandado Pedro Pirez. Buscamos y logramos daños punitivos bajo las leyes que aplicamos para garantizar que empleadores entiendan que no solo es ilegal, sino también costoso, tomar represalias”.

“La Ley de Seguridad y Salud Ocupacional prohíbe a los empleadores tomar represalias contra los empleados que ejerzan sus derechos en virtud de la Ley, independientemente del estado migratorio de los empleados. Esto incluye reportar lesiones y motivar una investigación o cualquier procedimiento bajo -o relacionado- con la Ley. Este veredicto envía un fuerte mensaje a empleadores de que habrá graves consecuencias cuando violen

la ley y los derechos de los empleados”, dijo Galen Blanton, administrador regional de OSHA en Boston.

OSHA hace cumplir las disposiciones de denunciantes por 25 estatutos que protegen a empleados que denuncian una variedad de infracciones por parte de líneas aéreas, auto transportistas, productos de consumo, medio ambiente, reforma financiera, seguridad alimentaria, seguridad de vehículos motorizados, reforma de salud, energía nuclear, oleoductos, agencia de transporte público, ferrocarril, marítimo y leyes de valores. Para obtener más información sobre la protección de los denunciantes, visite la página web de OSHA sobre los Programas de Protección a Denunciantes.

Según la Ley OSH, los empleadores son responsables de proporcionar lugares de trabajo seguros y saludables para sus empleados. El papel de OSHA es ayudar a garantizar estas condiciones para los hombres y mujeres trabajadores de Estados Unidos mediante el establecimiento y cumplimiento de normas y la provisión de capacitación, educación y asistencia. Para obtener más información, visite <http://www.osha.gov>.

Public Service Announcement offered free to the City of Lawrence Anuncio de Servicio Público ofrecido gratis a la Ciudad de Lawrence

SERVIR A LA COMUNIDAD – PARTICIPAR EN LA DEMOCRACIA SER UN TRABAJADOR ELECTORAL - \$18.00 POR HORA

La División de Elecciones de la Ciudad de Lawrence está aceptando solicitudes para trabajar para las elecciones estatales del 6 de septiembre y el 8 de noviembre de 2022.

Para ser considerado, debe ser un votante registrado en Massachusetts y poder trabajar de 6:00 a.m. a 9:00 p.m. También debe estar disponible para la capacitación que es obligatoria.

Como trabajador electoral, sus tareas incluirán preparar los lugares de votación, registrar a los votantes, colgar y quitar letreros, contar boletas, poner las boletas en orden por dirección y registrar las actividades electorales.

Las solicitudes en español e inglés están disponibles en la División de Elecciones ubicada en la Sala 4, Ayuntamiento - Sótano, 200 Common Street, Lawrence, MA. También puede llamar al 978-620-3290 para solicitar una solicitud.

Las solicitudes también están en línea en: City of Lawrence Poll Worker application 2022 Ciudad De lawrence aplicacion de trabajador electoral 2022.

Las solicitudes completadas se pueden dejar o enviar por correo a: División de Elecciones, Sala 4 – Sótano, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840

Se prefieren los candidatos que hablan español e inglés.

SERVE THE COMMUNITY – PARTICIPATE IN DEMOCRACY BE AN ELECTION WORKER - \$18.00 AN HOUR

The City of Lawrence Election’s Division is accepting applications to work for the State election on September 6 and November 8, 2022.

To be considered you must be a registered voter in Massachusetts and able to work from 6:00 a.m. to 9:00 p.m. You must also be available for mandatory training.

As a poll worker your tasks will include getting voting locations ready, checking in voters, hanging and removing signs, counting ballots, putting absentee ballots in order by street address, and recording election activities.

Applications in both Spanish and English are available in the Elections Division located in Room 4, City Hall - Basement, 200 Common Street, Lawrence, MA. You can also call 978-620-3290 to request an application.

Applications are also on line at

City of Lawrence Poll Worker application 2022

Ciudad De lawrence aplicacion de trabajador electoral 2022

Completed applications can be dropped off or mailed to: Election’s Division, Room 4 – Basement, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840.

Candidates who speak both Spanish and English are preferred.

Jury awards \$650K in damages for Massachusetts contractor’s unlawful retaliation against injured immigrant worker

A federal jury in the District of Massachusetts has found that a Massachusetts employer and his company retaliated against an employee who reported an on-the-job injury. The jury awarded \$650,000 in damages – \$600,000 in punitive damages and \$50,000 in compensatory damages – as a result.

The verdict stems from the U.S. Department of Labor lawsuit filed against Tara Construction Inc. and its chief executive officer, Pedro Pirez, in February 2019 following a whistleblower investigation by the department’s Occupational Safety and Health Administration. The lawsuit alleged that defendants initiated a law enforcement investigation and facilitated the employee’s detention by U.S. Immigration and Customs Enforcement after the employee reported a serious injury and caused OSHA to open a rapid response investigation.

“The Department of Labor will not tolerate retaliation against employees who complain of workplace abuses, including when an employer seeks to use an employee’s perceived immigration status as a way to intimidate workers. Successful enforcement of worker protection laws depends on workers being empowered and feeling safe enough to speak out for themselves and their fellow workers. If workers are brave enough to come forward, we will use all legal tools we have to protect them,” said Solicitor of Labor Seema Nanda.

“The Occupational Safety and Health Act protects the rights of all workers, and – as we did here – we will pursue significant punitive damages when necessary to punish and deter those who violate workers’ rights,” said Regional Solicitor of Labor Maia Fisher in Boston.

“In this case, the jury assessed \$200,000 in punitive damages against defendant Tara Construction and \$400,000 in punitive damages against defendant Pedro Pirez. We seek and obtain punitive damages under the laws we enforce to ensure employers understand that it is not only unlawful, but also costly, to retaliate.”

“The Occupational Safety and Health Act prohibits employers from retaliating against employees who exercise their rights under the Act, regardless of the employees’ immigration status. This includes reporting injuries and causing an investigation or any proceeding under or related to the Act. This verdict sends a strong message to employers that there will be severe consequences when they violate the law and employee rights,” said OSHA Regional Administrator Galen Blanton in Boston.

OSHA enforces the whistleblower provisions of 25 statutes protecting employees who report violations of various airline, commercial motor carrier, consumer product, environmental, financial reform, food safety, motor vehicle safety, healthcare reform, nuclear, pipeline, public transportation agency, railroad, maritime, and securities laws. For more information on whistleblower protections, visit OSHA’s Whistleblower Protection Programs webpage.

Under the OSH Act, employers are responsible for providing safe and healthful workplaces for their employees. OSHA’s role is to help ensure these conditions for America’s working men and women by setting and enforcing standards, and providing training, education and assistance. For more information, visit <http://www.osha.gov>.

CLASIFICADOS

CLASSIFIEDS

Por medio de este aviso se notifica la disponibilidad del siguiente borrador de enmiendas para revisión y comentarios del público:

- **Borrador de Enmiendas a la Organización de Planificación Metropolitana del Valle de Merrimack el Programa de trabajo de planificación unificado (UPWP) 2022 julio 2022**
- y
- **Borrador de las Enmiendas #4 y #5 a la MVMPO (FFY) 2022-2026 Programa de Mejoramiento del Transporte (TIP) julio 2022**

El UPWP presenta información sobre las actividades de planificación de transporte que se llevarán a cabo en la región de la MVMPO durante el año fiscal federal (1 de octubre del 2021 a 30 de septiembre del 2022). La mayoría de estos análisis y estudios serán realizados por el personal de planificación de transporte de la Comisión de Planificación del Valle de Merrimack. Sin embargo, también se identifican y describen brevemente otros estudios importantes que afectan a la región, incluyendo estudios realizados por otras organizaciones.

El TIP es un documento ordenado por el gobierno federal que programa el financiamiento federal del transporte en la región. Ofrece una breve descripción de cada proyecto de carretera o transporte público, junto con una estimación del costo y el año en que probablemente se anunciará su construcción. Todo proyecto de transporte que utilizará fondos federales de transporte debe figurar en el TIP. Además, el Plan de Participación Pública de la MVMPO cumple con el proceso de participación pública de la Autoridad de Transporte Regional del Valle de Merrimack para el desarrollo de su Programa de proyectos.

Se puede acceder a las enmiendas mencionada anteriormente en la página web de la Comisión de Planificación de Merrimack Valley (MVPC) (www.mvpc.org/news) para el período de revisión de veintidós (22) días que comienza el 6 de julio de 2022 y finaliza el 26 de julio de 2022.

El personal de la MVMPO aceptará comentarios por correo electrónico sobre las enmiendas hasta el 26 de julio de 2022. Los comentarios públicos deben ser enviados a: akomornick@mvpc.org.

Con relación a estas enmiendas, se llevarán a cabo dos (2) Audiencias Públicas VIRTUALES: una temprano por la tarde y otra por la noche:

Audiencias Públicas

- Fecha:
- Miércoles, 13 de julio de 2022
- Horario:
- 1:00 pm a 2:00 pm Y 6:00 pm a 7:00 pm
- Lugar:
- En línea solamente a través de acceso virtual

Consulte www.mvpc.org/news para instrucciones acerca del como participar en la reunión virtualmente

La MVMPO prevé tomar medidas sobre la citada enmiendas en su reunión a finales de julio (consulte la página web www.mvpc.org/news hacia el final del período de revisión para ver las novedades sobre la fecha de la reunión VIRTUAL de la MPO. Invitamos a los miembros del público a acompañarnos en la reunión VIRTUAL. En esta reunión también se aceptarán comentarios verbales sobre las enmiendas preliminar. En caso se recomienden enmiendas adicionales al documento, el mismo se volverá a publicar para revisión pública de acuerdo con el Plan de Participación Pública de la MVMPO.

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after July 2, 2022 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2014 Dodge Durango VIN 1C4RDJAG4EC314642
2. 2007 Honda Civic VIN JHMFA36227S018868
3. 2008 Dodge Grand Caravan VIN 2D8HN44H08R749945
4. 2011 Ford Edge VIN 2FMDK3KC4BBA92960
5. 2009 Honda CRV VIN 5J6RE48559L066629
6. 2009 Honda Accord VIN 1HGCP36829A051046
7. 2017 Volkswagen Jetta VIN 3VW2B7AJ2HM395839
8. 2013 Nissan Sentra VIN 3N1AB7AP2DL676772
9. 2017 Harley Davidson VIN 1HD1KRC14HB668812
10. 2007 BMW 530 VIN WBANF73587CU26173
11. 2008 Honda Accord VIN 1HGCP26728A058904

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
6/15, 6/22, 7/1

Get help to quit.



mass.gov/vaping

[@GetTheVapeFacts](https://www.instagram.com/GetTheVapeFacts)



PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo



FAMILY DAY

11:00 a.m.
Saturday, July 9th
Roberto Clemente Field
@ Barlett School, Lowell

Join us for a day of family and fun to
celebrate excellence in community
athletics





BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



The abortion fight

There was no constitutional right to an abortion! Women were living a lie for 49 years. More details to follow.

Usually, this column doesn't go into national issues because local news keeps me busy enough, but a few months ago, I volunteered to collect signatures to place the question on the November ballot, "if a child is born alive, all reasonable steps, in keeping with good medical practice, shall be taken to preserve the life of the child born alive."

Unfortunately, even though we collected the proper amount of signatures and everything was in good order, the attorney general refused to allow it on the ballot based on some language technicalities.

With the Supreme Court taking a stand on such a sensitive matter, there is a need to expand as to what that means. This measure was not to make abortions illegal but just to allow states to decide individually whether they should allow it.

This has always been a hot subject and the result to their decision was exactly what we expected. The explanation offered clarifies that the Constitution of the United States does not mention "abortion" anywhere and it was an error treating it the way the Court did 49 years ago because it was wrongly interpreted as a constitutional protection.

Each Amendment of the Constitution is very specific; whether freedom of the press, religion, or speech, it leaves no doubt.

Another controversial issue is guns and it is also clear when it said "the right of the people to keep and bear arms shall not be infringed." That's another struggle for advocates of gun rights because the Second Amendment is very clear.

And anything not appearing in the Constitution should be handled by the States which is what this decision will motivate. Some states prohibit abortion while others have not decided which way to go.

Now, by placing it on the ballot, the people will have to voice their preferences. Yes, women were provided federal protection but it didn't belong there.

If your state doesn't allow abortion, you can always travel somewhere else to have one. Some employers have already included in their benefits plan to pay for those expenses.

So, there's no constitutional protection for women wanting an abortion. In the

Commonwealth of Massachusetts, abortion is legal up to the 24th week of pregnancy although the number of abortion clinics here has sharply declined in recent years: From 78 in 1982; 64 in 1992; and 14 in 2014. In 2014, there were 19,354 legal abortions.

Among the misleading things I have heard, was a statement about the Supreme Court from SEIU-32BJ President Kyle Bragg, "A corrupt, illegitimate, and radical..." That also reminded me of Maxine Waters, a US Representative in Washington who said "The Hell with the Supreme Court!"

The president of Catholics for Choice, Jamie L. Manson alleges that it was done for religious motives.

Those voices of ignorance only arouse animosity and violence. They are talking about the Supreme Court, the maximum opinion when it comes to interpreting the Constitution, which is the document ruling the country.

We should take a step back, a deep breath, and reason things out. Nothing has changed for us and probably a new industry will be born in the form of abortion tourism. The government is considering Alexandra Ocasio Cortés' idea of placing abortion clinics at national parks.

What was she thinking?

I don't like censorship in any form but there are times that people thrive on vulgarities and unbecoming language to express a thought or idea which rubs me the wrong way. It is at those times when I wish someone would teach them a lesson or tell them to knock it off. That's when the fact-checkers come into action.

Censors at YouTube, the popular video hosting service now owned by Google, have removed an advertisement paid for by the Massachusetts Republican Party highlighting incendiary comments made by Maura Healey amid the rioting and destructing that occurred in American cities during the summer of 2020.

"We wanted to let you know our team reviewed your content, and we think it violates our Community Guidelines," read the email. "YouTube does not allow content that contains mature or violent themes where there is a clear intent to target younger minors and families."

The video, which had recently begun generating thousands of views, features raw footage of rioting and destruction and begins with a narrator recalling how "our

cities were under attack, from coast to coast, businesses were burned, livelihoods were destroyed, while 25 people died."

The video then directs attention to the mayhem that occurred in Boston on May 31, 2020, and Healey's subsequent description of the looting, fires, and damage that resulted: "Yes, America is burning, but

LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

that's how forests grow."

Maura Healy is running for governor of Massachusetts; with that nonchalant attitude towards street violence, we don't need to add to the lawlessness abounding in this country. We are seeing the examples imposed in New York and California by easy-going legislators and prosecutors.

Keep July 4th Celebrations Safe - If You Drink, Don't Drive

Drunk Driving Responsible for 41% of Traffic Deaths in 2020

New England - Mothers Against Drunk Driving (MADD) urges everyone to celebrate safely by planning and designating a non-drinking, unimpaired driver during the long July 4th holiday weekend.

According to the National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA), 201 people died in alcohol-related crashes from 6 p.m. July 2 to 5:59 a.m. July 6, 2020. Drunk driving was blamed for 41% of all traffic deaths during the long weekend, and 85% of the fatal crashes occurred at night, between 6 p.m. and 5:59 a.m.

"We want everyone to celebrate the Fourth of July weekend with a plan that keeps themselves, their families and their communities safe," said MADD New England Executive Director, Bob Garguilo. "Whether you're on a road trip, driving just a few blocks to a friend's house or going out on the water for the day, the safest choice is to never drink and operate any vehicle."

In 2020, 542 drivers killed in traffic crashes had a blood alcohol concentration of .08 or higher, and 51% were between the ages of 21 and 34.

Drunk driving deaths are rising at an alarming rate. Preliminary estimates for 2021 show more than 12,000 people were killed by drunk driving – the highest number since 2007. In 2020, one person was killed in a drunk driving crash every 45 minutes.

On the water, alcohol use is the leading known contributing factor in recreational boating deaths and incidents in the United States. Alcohol was listed as the leading contributing factor in 16% of boating deaths in 2021.

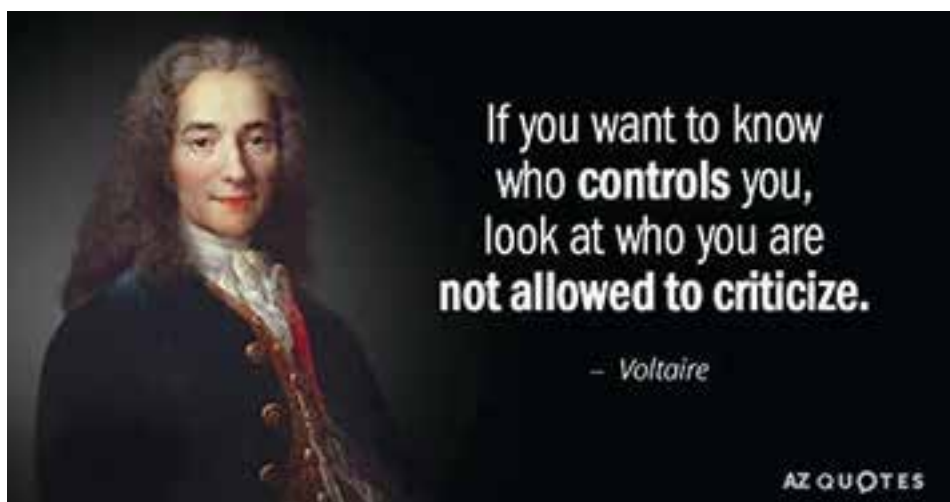
"As we celebrate our nation's independence, we can all contribute to the safety of our communities by making the right choices. If you drink, don't drive or operate a boat," Garguilo said.

About Mothers Against Drunk Driving

Founded in 1980 by a mother whose daughter was killed by a drunk driver, Mothers Against Drunk Driving® (MADD) is the nation's largest nonprofit working to end drunk driving, help fight drugged driving, support the victims of these violent crimes, and prevent underage drinking. MADD has helped to save more than 400,000 lives, reduce drunk driving deaths by more than 50 percent and promote designating a non-drinking driver. MADD's Campaign to Eliminate Drunk Driving® calls for law enforcement support, ignition interlocks for all offenders and advanced vehicle technology. MADD has provided supportive services to nearly one million drunk and drugged driving victims and survivors at no charge through local victim advocates and the 24-Hour Victim Help Line 1-877-MADD-HELP. Visit <http://www.madd.org> or call 1-877-ASK-MADD.

"I know not with what weapons World War III will be fought, but World War IV will be fought with sticks and stones."

Albert Einstein



ReStore™

647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)

Tuesday-Friday: 10am-5:00pm
Saturday: 10am-4:30pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase

